

ملکه‌ی سرخ

نویسنده: مارگارت در ابل

مترجمان: سیدسعید کلاتی

مینا و کیلی نژاد



www.ketab.ir

سرشناسه: درابیل، مارگارت، ۱۹۳۹م- Drabble, Margaret. عنوان و نام پدیدآور: ملکه‌ی سرخ/نویسنده مارگارت درابیل؛ ترجمه‌ی سید سعید کلاتی، مینا وکیلی نژاد... مشخصات نشر: تهران: هیرمند، ۱۳۹۶.. مشخصات ظاهری: ۲۰ص... فروست: شهرزاد.. شابک: ۷-۴۶۰-۴۰۸-۹۶۴-۹۷۸.. وضعیت فهرست نویسی: فیبا.. یادداشت: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.. یادداشت: عنوان اصلی: The red queen: a transcultural tragicomedy, c 2004.. موضوع: داستان‌های انگلیسی - قرن ۲۰م... موضوع: English fiction 20st century.. شناسه افزوده: کلاتی، سید سعید، ۱۳۶۱-، مترجم.. شناسه افزوده: وکیلی نژاد، مینا، ۱۳۶۴-، مترجم.. شناسه افزوده: Vakilinejad Mina. رده بندی کنگره: ۱۳۹۶م۷/۳۷۳/۳P.. رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۱۴.. شماره کتابشناسی ملی: ۴۷۲۸۳۳۳

مراکز فروش

پخش هیرمند، نک، مجمع تعاونی بوستان، واحد ۷۲۲ اداری
 تلفن: ۴۴۹۸۷۰۷



شهر کتاب بوستان، پونک، مرکز نشر بوستان، دور بنگ مرکزی
 تلفن: ۴۴۹۸۳۲۵ www.bbookcity.com



عنوان و نام پدیدآور: ملکه‌ی سرخ/مارگارت درابیل
 مترجم: سید سعید کلاتی، مینا وکیلی نژاد
 چاپ اول: ۱۳۹۶
 شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
 قیمت: ۲۸۰۰۰ تومان
 شابک: ۷-۴۶۰-۴۰۸-۹۶۴-۹۷۸
 صفحه آرای: کارگاه نشر هیرمند
 طراحی و گرافیک: هیرمندپبیر
 چاپ و صحافی: اسطوره
 همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۹	.....	مقدمه
۱۳	.....	عهد باستان
۱۰۱	.....	عهد جدید
۱۸۳	.....	دوران پست مدرن
۲۲۵	.....	ادامه‌ی بخش اول
۳۲۹	.....	ادامه‌ی بخش دوم

مارگارت درابل^۱ (زاده تولد ۵ ژوئن ۱۹۳۹، در شفیلد^۲، انگلستان)، رمان‌نویس، زندگینامه‌نویس و منتقد نامدار انگلیسی، بعد از گذراندن تحصیلات ابتدایی در مدرسه‌ی شبانه‌روزی کوان^۳ مورانت^۴ شریوردک^۵، موفق به دریافت بورسیه تحصیلی برای ورود به کالج نیوهام^۶، کیمبرج^۷ و مطالعه ادبیات انگلیسی شد. او در سال ۱۹۶۰، مدتی برای آکادمی نمایش ویال شکسپیر^۸ کار کرد و به جای ونساردگریو^۹، بازیگر مشهور آن زمان، نقش اصلی نمایشنامه‌های شکسپیر را بازی کرد؛ ولی بعد از مدتی بازی را کنار گذاشت و نویسندگی را آغاز کرد.

درابل تاکنون بیش از بیست رمان نوشته است. نخستین رمان او قفس پرنده‌های تابستانی^۱ در سال ۱۹۶۳ منتشر شد؛ او در این اثر به سیف

-
1. Margaret Drabble
 2. Sheffield
 3. Quaker Mount boarding School
 4. York
 5. Newnham College
 6. Cambridge
 7. Royal Shakespeare Company
 8. Vanessa Redgrave
 9. A Summer Bird Cage

رابطه‌ی دو خواهر می‌پردازد. رمان سنگ آسیاب^۱ در ابل در سال ۱۹۶۵ موفق به دریافت جایزه یادبود لویین ریز^۲ شد.

اغلب رمان‌های در ابل به رابطه‌ی بین جامعه‌ی معاصر انگلستان و شهروندان می‌پردازند. اشتباهات تراژیک شخصیت‌های رمان‌های او انعکاس وضعیت سیاسی، اقتصادی و محدودیت‌های محیط سنت‌گرا و محافظه‌کار بریتانیا است، به گونه‌ای که خواننده با خواندن آثار در ابل از نقاط تاریک کشوری به ظاهر ثروتمند و مرفه آگاه می‌شود. قهرمان‌های اکثر داستان‌های مارگارت در ابل، زنان هستند.

توصیف واقع‌گرایانه‌ی شخصیت‌های آثار مارگارت در ابل ملهم از زندگی و تجربیات شخصی خود اوست. در ابل در چند رمان اول خود زندگی زنان جوان دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ را روایت می‌کند و به تشریح چالش‌های دنیوی و مشکلات توأم با نقش مادری می‌پردازد.

در کتاب جاده‌گرد^۳ که در سال ۱۹۹۸، در ابل زندگی منزوی نویسنده‌ی پیری را به تصویر می‌کشد. ابل در نوشتن کتاب‌هایش از زندگی شخصی خود الهام می‌گیرد، اما آثارش اتوبیوگرافی نیستند. او چندین نمایشنامه، فیلمنامه، بیوگرافی و داستان کوتاه از جمله زندگینامه‌ی آرنولد بنت^۴ و آنگوس ویلسون^۵ را در کارنامه خود دارد. پدیدترین اثر در ابل، روزی از زندگی یک زن متبسم^۶، مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه، در سال ۲۰۱۱ منتشر شد.

او در دوران فعالیتش افتخارات و جوایز زیادی کسب کرده است. در سال ۲۰۰۶، دانشگاه کمبریج^۷ به در ابل دکترای افتخاری اعطا کرد و

1. Millstone
2. John Llewellyn Rhys Memorial Prize
3. The Witch of Exmoor
4. Arnold Bennett
5. Angus Wilson
6. A Day in the Life of a Smiling Woman
7. University of Cambridge

در ۲۰۰۸ به خاطر یک عمر فعالیت در زمینه ادبیات انگلیسی معاصر به مقام بانوی فرمانده امپراتوری بریتانیا^۱ نائل شد. در ۲۰۱۱، انگلیش پن^۲ به پاس «یک عمر خدمات ارزشمند در زمینه ادبیات» جایزه‌ی قلم طلایی^۳ خود را به درابل اعطا کرد.

کتاب ملکه‌ی سرخ^۴ یکی از مشهورترین آثار درابل، در سال ۲۰۰۴ منتشر شد است. داستان هم‌زمان در عصر حاضر و در گره‌ی قرن هجدهم روایت می‌شود. این کتاب درباره عشق، زندگی افراد و کشورها و روایت‌هایی است که باید در دهه‌ها از کار شوند. کتاب ملکه‌ی سرخ در رده هفتم لیست پیتربوکسال^۵، یعنی ۱۰۰ کتابی که قبل از مرگ باید بخوانید، قرار دارد.

۱. عالی‌ترین رتبه امپراتوری بریتانیا (به انگلیسی: Order of the British Empire) یک رتبه شوالیه‌گری است که در سال ۱۹۱۷ توسط جرج پنجم پادشاهی متحده بنا نهاده شد. م.

2. English Pen

3. Golden Pen Award

4. The Red Queen

5. Peter Boxall

6. 1001 Books You Must Read Before You Die